Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

Nhà Báo ở đàng Lucien Mossard
Số 13, gần trường học Taberd, Saigon

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: Lục-tỉnh Saigon
Dây thép nói kêu. Số 202.

GIÁ BÁO

Bán lẻ mỗi số .... 0$05

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm	12$00	Một năm	15$00
Sáu tháng	6 50	Sáu tháng	8 00
Ba tháng	3 50	Ba tháng	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Còn bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-bút.

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº 7183

Ở đời, ai cũng biết khen người trung chê đứa nịnh, nhưng chính ở đời lại thích nghe lời nói của đứa nịnh hơn là người trung. Vì lời của đứa nịnh bao giờ cũng văn nghe ngọt-ngào êm-ái lắm.

Giá bạc kho nhà-nước **12 fr. 85**

Chiếc **Cap Tourane** *sẽ chạy đi Pháp-quốc, ngày 24 Sept. 14 giờ.*

TRÈO CAO TÉ NẶNG!

« Trèo cao té nặng » thật là một câu chẳng phải lạ gì tai ai, lại là một câu hằng vì rất rẽ rề, nghe qua đã biểu nghĩa. Thậm chí con nít, mới vừa biết cập sách vào trường, học vừa thuộc vần xuôi vần ngược, mà đọc đến câu ấy nó cũng thấm hiểu là muốn nói nghĩa gì. Như vậy, đã là cho câu không lạ gì tai ai, lại là câu rất rẽ nghĩa, đến con nít cũng thông, thì còn cần gì phải sách ra mà luận bàn cho vô ích.

Tuy-nhiên, hễ trèo cao thì té nặng, ấy lẽ thường, không ai là không hiểu không biết lẽ đó. Nhưng vậy mặc dầu, đời cũng chưa phải hết có những người hiểu mà không dặc-dè, biết mà không cầu-thận, để cho đến đều sa chơn sảy bước, trật cẳng hụt tay mà phải thiệt-thòi tánh-mạng. Dường ấy, tưởng dầu có đem ra mà bàn thấp luận cao, xa gần biện giải, để riêng cho phần người ít học xem chơi, cũng không phải là thừa, đáng bỏ! Huống chi câu « trèo cao té nặng » tuy gọi thường mà không phải là không hay, không có ý-vị. Thật rõ là một câu rất có ý-nghĩa cao thâm vô cùng, càng nghĩ sâu xa càng thấy được lắm bài học rất hay, đáng cho người đời phải lưu tâm đến. Nhưng bởi có lắm kẻ vì chẳng hay để trí xét, cứ nghe sao thì hiểu qua-loa vậy, nghe câu nói « trèo cao té nặng » thì cũng hiểu phớt qua rằng hễ trèo cao quá: chừng té xuống thì té nặng vậy thôi, chớ không có gì lạ nữa. Cũng như câu: « Con mèo con chuột có lông, ống tre có mắt, nồi đồng có quai » mà mấy chị dỗ con ngủ thường hát. Ôi! Nếu câu vậy, nghĩa vậy, thì tưởng người trước có cần gì phải nhọc công đặt ra để lại, mà người sau cũng có màng chi nữa mà phải lấy đó học để làm lòng.

Ấy vậy ta phải ráng xét mà hiểu thêm nghĩa. Câu « trèo cao té nặng » đây chẳng phải là một câu chỉ có một cái lẽ thiệt, lẽ suông như thế đâu, mà là một câu khuyên đời răn chúng, đem gương trèo cao té nặng mà chỉ cho người soi. Vả lại ở đời ai là người chẳng ham cao ham trọng, song phải biết rằng cái chỗ cao trọng ấy là chỗ không phải dễ, tùy-tiện ai muốn được cao thì cao, được trọng thì trọng, mà cần phải tùy lấy duyên-phận mình, tài sức mình. Vì duyên-phận mình chưa đáng trọng, tài sức mình chưa phải cao, mà đánh liều trèo lên cho cao đặng làm ra mặt trọng, thì không khỏi có ngày phải té, lại cái té này còn nặng hơn bằng mười bằng trăm lần khi cộn dưới thấp. Ấy vậy con người chớ thấy cao mà vội ham, thấy trọng mà vội muốn, phải tùy lấy sức, xét lấy tài, một ngày lần lên một nấc, lâu ngày chầy tháng mình dầu không muốn cao mà tự mình đã cao rồi, lại cái cao ấy là cái cao tự-nhiên, chẳng khác nào trời nhắc mình lên thì có lo gì đến nỗi trật cẳng hụt tay phải té. Đó là một điều ta nghĩ suy trong cái thâm-ý về câu « trèo cao » ấy.

Thứ nữa là răn con người ở đời nên biết cái nỗi khổ ở trên cao. Dưới mà tung lên thì khó, chớ trên mà nhào xuống thì dễ như chơi, nếu không khéo thì chỉ trong nháy mắt đã thấy thân hình lộn nhào như con nhạn bị tên từ trên rơi xuống. Cho nên, vì may mà được leo lên cao rồi, tuy biết rằng mình nhờ có cái duyên hay phận đẹp, đủ sức đủ tài, song cũng chẳng khá quá ỷ mình, lấy nề duyên-phận ấy, sức-tài ấy mà tự-kiêu tự-phụ, buông tay thả chơn, khi thì nhảy phách nhảy trời, lúc lại múa-men vinh mặt, thì làm gì cho khỏi — chơi dao có ngày đứt tay — có ngày phải rơi phải té. Đã vậy cái té của mình đây, còn thêm nỗi hại, là người thấy thì không thèm đỡ, kẻ không thấy lại cố ý đạp qua mà đi. Ôi! Còn chi là nhục-nhã bằng, xấu-hổ bằng, tưởng còn nặng-nề khốn-hại hơn là những kẻ vội ham lên cao mà chưa đủ sức kia nữa.

Ấy đấy, câu « trèo cao té nặng » xét cho rộng nghĩa ra là như thế, tuy dầu chưa phải là xứng-đáng, gồm đủ cả ý-nghĩa trong câu thì mặc lòng, song cũng không phải là không có một vài phần đáng để làm lòng, nghĩ việc lên cao xuống thấp.

Vã theo ý tôi tưởng, làm người ra mà lập thân xử thế, cần nghĩ xét được chừng bao nhiêu lẽ đó cũng là hay. Đã biết ở đời cái danh cao ai là chẳng muốn, cái giàu lớn ai là không ham, nhưng mình chưa phải sức được danh cao thì chớ quá vội mà làm cao, mình chưa phải tài được giàu lớn thì chớ quá vội mà làm lớn. Dầu rằng mình có khéo thiên phương bách kế, mưu quỉ chước thần mà dối danh giả mặt đi nữa, cũng khó trông được êm-đềm vững-chải, chỉ trong một trận gió thổi qua thì đã đổ. Hoặc-giả mình có đủ tài hay làm giàu lớn, đủ sức giỏi lập danh to, cũng còn phải lo cho có đủ đức-hạnh mà ở đời; nghĩ vì tài sao bì đức, sức sao bì hạnh; nếu quá ỷ tài mà không màng tới đức, quá ỷ sức mà không cố đến hạnh để bồi-bổ thêm vào, thì tưởng tài sức ấy cũng như không, thành-thử dầu cao dầu lớn bao nhiêu, một ngày kia cũng phải rã!

Kìa hiện trước mắt của chúng ta ngày nay đã thấy đó, biết bao nhiêu người, bấy nhiêu kẻ chỉ vì có một lẽ ỷ sức ỷ tài: danh thì muốn danh cho cao hơn ai, lợi thì muốn lợi cho lớn hơn chúng, rồi chẳng mấy lúc đã thấy rả-bèn, chẳng khác nào cái thúng rách. Đã rách mà lại rách cho đến nỗi không còn dùng làm được tấm mẻ, theo như lời người hằng ví « lành làm cái thúng rách làm cái mẻ » mới là hại cho chớ. Ấy thì cũng vì quá ham trèo cao mà ngày nay phải bị té nặng đó. Đã vậy mà còn chẳng được tiếng ai thương, kẻ ít muốn nói thì đứng ngó rồi cười, người không dung chế lại rủa ác rằng: « Đáng! dầu có chết cũng không ai thương! Ai biểu làm phách cố leo cho cao làm chi cho đến nỗi té. »

Thấy chưa anh em chị em! Ở đời này chẳng nên quá ỷ, dầu cao-sang trọng-vọng bao nhiêu cũng chớ khá tự-phụ tự-kiêu; rủi ra đã không ai đỡ ai nâng, lại còn để tiếng muôn đời mai-mỉa.

LÊ-QUANG-VĂN.

Vì dịch-giả bài «LINH HỒN THẾ-GIỚI» trong mình chẳng được an, nên xin hoãn lại vài kỳ.

TRUNG-HUẾ

Nam Bắc tương tranh

Đại chiến

Số báo trước, tôi có nói Vương-sĩ-Trân Tổng-trấn Sơn-tây vì tham vàng mà bội Nam đầu Bắc, mở đàng cho Châu-khởi-Kiềm độ binh đi ngã Sơn-tây xuống Hà-nam, hại, không những hại cho Phùng-ngọc-Tường đang chiến với quân Trực-lệ mà án binh, phải bị Châu-khởi-Kiềm lòn hông đánh qua mà thôi, mà hại cho tới binh Nam-kinh đang chím Phố-khẩu trong tỉnh Giang-tô, phải bị quân Sơn-đông ngã Từ-châu đánh xuống. Cũng vì bấy lâu Sơn-tây chưa theo bên nào, không binh bên nào lọt vào ranh đặng cả, nên không cần phải giữ. Nam cứ nhạn binh từ Hà-nam qua Giang-tô; Phùng-ngọc-Tường thì chận đàng xe-lửa Trực-lệ Hà-nam đánh lên Trực-lệ; còn Tưởng-giới-Thạch thì đem Nam-kinh lên lấy Phố-khẩu đánh tới Từ-châu đuổi Bắc quân ra khỏi ranh Giang-tô đặng có nhập tỉnh Sơn-đông cho kịp Phùng qua ranh Trực-lệ. Không dè Vương-sĩ-Trân bội Nam, đầu Bắc, mở ranh cho Châu-khởi-Kiềm đem binh xuống Hà-nam, hại binh Nam, khi không mà phải cơn nguy cấp. Nguy thì thật là nguy cho binh Nam, song không đến đỗi như tin điển ngày 21 Septembre nói:

« Nhờ Vương-sĩ-Trân mở ranh Sơn-« tây cho Châu-khởi-Kiềm độ binh « xuống Cốc-thành (Sơn-tây) đánh « qua Thanh-hóa (Hà-nam) đâm hông « binh Phùng-ngọc-Tường, nên trận « giặc này có thể — vì binh Nam nguy « — làm cho mau an giặc. »

Có lý đâu đến đỗi. Vương-sĩ-Trân vừa đầu Bắc mở ranh Sơn-tây cho Châu-khởi-Kiềm độ binh xuống Hà-nam, thì Phùng-ngọc-Tường đã thấy máy rồi, biết mình phải cơn nguy cấp rồi, nên hội chiến-sĩ lại bàn rồi tư điển triệu Tưởng-giới-Thạch phải về lập tức. Thế thì, binh Nam, bấy lâu đã nổi tiếng hùng binh, Tưởng-giới-Thạch đã nổi danh vô-địch há chẳng liệu thác mà đương cản sao để đến đỗi thua thất Nam-kinh, Hán khẩu? Vả lại từ Tưởng-giái-Thạch ra tài, đã chím bao nhiêu tỉnh, đoạt bao nhiêu thành. Bắt từ Quảng-đông mà kể lên, thì Vân-nam, Quảng-tây, Quới-châu, Tứ-xuyên, Hồ-nam, Hồ-bắc, Giang-tây, Phước-kiến, Chiếc-giang, An Huy, Giang-tô, Hà-nam, Giáp-tây, đã thuộc về Nam; còn chừa cho Bắc có: Sơn-tây, Trực-lệ, Sơn-đông, Phụng-thiên thôi chớ. Ngày nào Bắc binh đuổi Nam quân về Quảng-đông mà dám định cho trận này, nhờ Vương-sĩ-Trân Sơn-tây, mà mau an giặc?

Tôi cũng định quyết trận này là trận giặc lớn vậy. Bắc thừa thế mà đánh riếc cho phân thắng phụ. Theo ý tôi tưởng chừng lối 2 Octobre này, Bắc-Nam giáp đại chiến, song không phân thắng phụ rồi đâu. Lấn một thành chưa gọi ăn, thất một tỉnh chưa gọi thua; dầu rằng Sơn-tây xen vào, không những thêm thế mạnh cho Bắc quân, mà cũng thêm binh nhiều lắm; vì biết Tôn-truyền-Phang với Trương-tôn-Xương chưa phải địch-thủ với Tưởng-giái-Thạch; Châu-khởi-Kiềm chưa phải địch thủ với Phùng-ngọc-Tường mà mong tận duyệt.

LÂM-VĂN-NGỌ.

ĐIỀN-TÍN

PHÁP-QUỐC

Ông Pelletier d'Oisy, quan ba phi thoàn, có hạ xuống đất hôm thứ bảy tuần rồi, hồi 6 giờ rưỡi, tại thành Nolopolis (Basse-Egypte) và bay qua Benghazo (Tripolitaire)

Ngài bay vòng biển Méditerranée, đã tới Benghasi (Tripolitaine Italienne) hôm thứ sáu và Casablanca hôm chúa nhựt.

Ông Briand ở Genève về, và ông Poincaré ở Sampigny về, nay đã tới Paris rồi

IRLANDE

Quan ba phi thoàn Mac Desh có khởi bay hôm sớm mai thứ sáu từ Dublin qua New-York.

ESPAGNE

Quan phi thoàn Lang-sa De Vitrelles và Lefèvre, đã từ giã xứ Oran đặng bay về Paris, vì máy bay bị hư nên phải hạ xuống đất tại thành Valence. Nhị vị phi thoàn vô hại.

HONGMAO

Quan phi thoàn Mac-Intosh và quan làm đầu Fitz-Maurice đã tính bay ngang qua biển Atlantique, nay phải bay thối lui. Nhị phi thoàn có hạ xuống nơi bãi Bally-Bunyan (Irlande), vô hại.

ĐỨC-QUỐC

Tại Berlin có tin bắn cho hay rằng quan phi thoàn Koennecke, bữa 17 Septembre, phải bay qua xứ Cực-đông hồi 11 giờ rưỡi.

CHARLEROI

Ba người thợ làm việc dưới mỏ kim và thang đá bị đất sụp chôn mất.

ĐÔNG-PHÁP

Ngân hàng ngành của ngân hàng khách-pháp lập tại Huế nơi đường Jules Ferry, mới mở cửa bữa thứ tư 11 Septembre. Kể từ ngày ấy, ngân hàng sẽ mở cửa cho nhơn dân đến nay bữa thứ tư sớm mai từ 9 giờ rưỡi tới 12 giờ trưa, và chiều từ 13 giờ 30 tới 15 giờ rưỡi.

GIỮA TIỆC ĐÃI VUA CAO-MIÊN

TẠI DINH QUAN THỐNG-ĐỐC NAM-KỲ NGÀY CHÚA-NHỰT 18 SEPTEMBRE 1927

Bài chúc từ của quan Thống-đốc Blanchard de la Brosse.

Tâu Bệ-hạ,

Thiệt là rất vinh-diệu cho bổn-chức mà đặng cung-tiếp Bệ-hạ ở trong Soái-phủ Nam-kỳ. Bệ-hạ đi tới đâu thì nhơn-dân cũng ùn-ùn đến hoan-nghinh kính-trọng, tại Saigon cũng như tại Chợ-lớn; đều ấy tỏ ra rõ-ràng những cảm-tình của hết thảy nhơn-dân xứ này đối với Vì kế-nghiệp xứng-đáng của tiên-vương Sisowath, ngài là bạn chí thiết, là kẻ đồng-minh trung-trực của Pháp-quốc, trọn một đời thạnh-trị lâu dài, đã thấy nước Cao-miên phục-huờn các tỉnh qui-yêu của mình khi trước là tỉnh Battambang, tỉnh Sisophon và tỉnh Siemréap, tỉnh sau này là chốn địa linh phát tích của con dân Bệ-hạ vậy.

Tâu Bệ-hạ, bổn-chức chào Bệ-hạ là một vì nối nghiệp các nhà-vua Kmers thuở trước, mấy ngài đã làm cho đất-nước của mình thành ra một vùng đô-hội văn-minh thiệt rất rõ-ràng ở trong hoàn-võ. Mấy cái tháp cao nền rộng của các ngài dựng lên thuở nọ, ngày nay thường quến tới trong một cảnh rừng u thâm biết bao nhiêu là khách tứ phương du-lịch, người đến Đế-thiên, kẻ vào Đế-thích, cả thảy đều ngợi-khen cái bề mạnh-dạn, cái vẻ điều-hòa ở trong sự người đời xưa phối-hiệp cùng nhau mĩ-nghệ Địa-trung-hải với mĩ-nghệ Cực-đông cõi này.

Như thế thì từ thuở rất xưa đã có muôn-muôn ngàn-ngàn cái tay, nay đã biệt tích chẳng ai đoái hoài, sửa dọn lần những dây liên-lạc, những nghĩa keo sơn, để ngày nay hiệp-lại nước Pháp và nước Cao-miên cùng nhau khắn-khít.

Nước Pháp trước thọ-nhuần văn-hóa của hai thành Nhã-điển (Athènes) và La-mã (Rome), còn nước Cao-miên thì nay bảo thủ nền văn-minh của Đế-thích Đế-thiên; số phần đã định cho hai nước một ngày kia hội-ngộ, đặng lập-thành ở trong góc Á-đông này một cuộc chung-cùng tài-lực thiệt là đồ-sộ vẻ-vang. Xưa kia đất-nước của giống cũ Kam-bu đã vậy, thì chắc sau này Cao miên nước mới sẽ làm sao Tâu Bệ-hạ, bổn-chức chúc cho Bệ-hạ ở an ngôi báu lâu dài, đặng Bệ-hạ có thế thuận y thiên-mạng mà lập vận trùng-hưng cho nước nhà vinh-hiển.

Chưa chi Kinh-thành của Bệ-hạ đã xứng với mấy câu tán-tụng của sách xưa Ấn-độ biên tặng thành Ayodhya là nơi thuở trước đức Thích-ca-mâu-ni truyền giáo; mấy câu ấy như vầy, theo lời ca ở trong Kamayana vậy:

« Đối thành ấy, trời phai sắc đẹp,
« Phước lộc thôi kiếp-kiếp đời-đời...
« Lâu đài rực-rỡ mấy nơi
« Khác nào răng của tiên cười bày ra.
« Giữa vườn quí bày hoa đủ thứ,
« Gái đẹp dường « *Thiên-nữ Mê-sơn* »
« Trời đương cười phải thẹn hờn!

Bổn-chức đưa ly lên mà chúc cho Bệ-hạ vạn tuế và qui-triều nương theo Đại-pháp mà vững bề phát-đạt hanh-thông!

∴

Bài đáp từ của Vua

Quí Thống-đốc Thượng-quan,

Cuộc thiết đãi long-trọng vì trẫm mà bày ra đây thiệt làm cho trẫm cảm động vô cùng. Trẫm vui lòng mà nhận rằng đó là một đều biểu lộ cái tình bằng hữu ngày nay kết chặt xứ Nam-kỳ và xứ Cao-miên vậy.

Trẫm chẳng có trông mong đều chi hơn là trông cho cái tình bằng hữu ấy càng thêm thân mật đặng có nhiều ích-lợi cho hai xứ gần nhau. Cuộc tấn phát rất mau của xứ Nam-kỳ, nhờ người Pháp với người Annam chung cùng tài-lực với nhau, thiệt là một cái bài giáo huấn lớn lao để khiến cho chúng ta biết câu đoàn-thể và không quên hòa-mục.

Nhờ ơn khaihóa của Đại-pháp, xứ Cao-miên cũng tới hồi vô một cái thời kỳ phát đạt hanh-thông. Cuộc nước Pháp bảo-hộ, thì nước Cao-miên xưa kia vẫn đã tự-do nhận lấy, mà bao giờ cuộc bảo hộ ấy cũng là khoan dung với các chế độ và tục lệ nước-nhà; cho nên lòng dân Cao-miên đã nẩy sanh ra một cái hi-vọng rồi đây sẽ đặng một cuộc tương lai hình trị chẳng thẹn với cuộc dĩ vãng vinh hoa của mình.

Cuộc giao-thiệp của xứ Nam kỳ với nước của trẫm có bề sau đây hưng thạnh trong trường kinh-tế. Trẫm ước cho hai xứ hiểu biết nhau hơn đặng cho cuộc giao-thiệp ấy càng ngày càng thêm hậu tình thân thiết.

Trẫm cảm tạ Thượng-quan vì mấy lời rất trân trọng của Thượng-quan mới nói, và trẫm đưa ly lên mà cầu chúc cho Nam-kỳ phát đạt, cho cả Đông-pháp hưng cường, và hòa-hiệp một lòng hoài ân Đại-pháp, đặng chung sức cùng lo cho đến một cái mục-đích cao thượng về cuộc thái bình, tấn bộ và thân-ái, của các dân tộc đối-đãi cùng nhau.

Con chó rất lạ

(có nghĩa cứu chủ)

Trần-Dám là một người chuyên nghề làm mướn ở Đông-hố nước Tàu, luôn mấy năm nay trồng trọt lợi lắm, gia-tư đã khá, bọn cướp gần đấy đem lòng dòm dỏ đã lâu. Đêm hôm 18 Août vừa rồi Trần-Dám nghỉ mát ở cái nhà trong vườn, không ngờ đến lúc canh khuya, có mấy tên cướp kéo đến, phá cửa bắt Trần-Dám đem đi. Bấy giờ có vài tên phu vườn đương lúc ngủ say, không biết gì cả, mãi đến sáng hôm sau, thấy cửa vườn đã mở, tìm chủ nhà không thấy, ai nấy đều lấy làm kinh ngạc, song cũng không biết duyên cớ làm sao. Chỉ thấy con chó của chủ nuôi ở đấy la rống lên mãi, mà những tiếng la nghe rất thảm thương, tỏ ra dáng kinh hoàng thất thố. Mà nhứt là từ khi người chủ thất tích, thì con chó ấy nhịn cơm ngay, chẳng ăn uống gì, người nhà đều lấy làm thương cảm khen ngợi.

Hôm 23 Août bỗng tiếp được thơ của bọn cướp gởi đến, yêu cầu người nhà phải nộp một số tiền lớn mới tha cho Trần Dám về. Người nhà thấy quân cướp đòi tiền nhiều quá, không biết lo liệu làm sao, thì con chó ấy bỗng dưng cũng đi mất hai ngày mới về. Đến hôm 27 Août, em trai Trần-Dám nhơn có việc ở phương xa mới về, con chó mới trông thấy, vừa ngoắt đuôi vừa la luôn mãi. Người em Trần dứng giây đi ra, thì nó lại ngoắt đuôi chạy sấn đi trước; hình như đi dẫn đường. Người em Trần lấy

làm lạ, cũng tạm đi theo. Đến chỗ ngã ba đường, dã toan rẽ về phía tả, thì nó lại rẽ sang phía hữu, gọi nó trở lại nó bèn cất hai chân trước đứng thẳng lên và la rống mãi, hai ba lần cũng vậy. Người em Trần còn dương dùng dằng, chưa biết nên đi lối nào bỗng gặp toán quân hương-dỗng đi qua. liền đem tình do kể hết một lượt, và xin giúp sức cùng đi trinh thám, mọi người bằng lòng. con chó lại lon thon chạy trước dẫn lối. Đi chừng độ hai tiếng đồng hồ, thoát trông thấy một cái nhà lá, tường đất dã đồ xiêu, con chó vội vàng chạy đến, vừa la vừa lấy chân cào cửa, bọn hương-dỗng biết ý, lập tức phá cửa kéo vào. Thì té ra quả thấy Trần-Dám bị trói ở góc nhà ấy, bèn cổi trói cho Trần-Dám ra về, còn quân cướp thấy đông người kéo đến, dã tri-cơ mà tẩu thoát tự bao giờ rồi, nên không bắt được tên nào cả.

Ấy đó, con chó nầy thật là lạ, thấy chủ nhà gặp cơn hoạn nạn, không những nhịn đói để tỏ lòng thương xót mà thôi, mà lại rắn thân đến chỗ sào huyệt bọn cướp để dò tìm, và dẫn lối cho người khác cứu chủ, thế mới nghĩa khi can đảm chớ, ai bảo giống vật mà không biết ơn ?

H. T.

AI TÍN

Bổn-báo mới tiếp được tin buồn rằng hiền nội-trợ của ông Nguyễn-khắc-Vệ, hiện ngồi quan tòa tại Long xuyên, lại là lịnh ái của ông Bùi-quang-Chiêu, mới từ trần.

Chưa rõ lễ an-táng định vào ngày nào. Vậy nhân trong dịp đau xót nầy, bổn-báo xin kính lời phân ưu cùng ông Nguyễn-khắc-Vệ, ông Bùi-quang-Chiêu và qui quyến, và cầu nguyện cho hương-hồn Cô được về nơi tiêu-sái.

L. T. T. V.

Hoàn-hải tân-văn

Một cách giữ cho mình được trẻ lâu

Cô đào Fanny Ward, là một người Huê-kỳ, năm nay cô đã già 60 tuổi. mà coi nét ngoài hãy còn đầy đặn xuân xanh như con gái mới ngoài 20 tuổi. Mới đây, cô có trần bài tại đền Colisée, thành Luân-đôn, nước Anh, những phương pháp giữ cho mình được xuân xanh mãi thế nầy :

Mỗi ngày nên uống hai ly nước lã.

Đừng rửa mặt bằng xà-bong, lại lấy cold cream mà bôi da.

Sáng nào cũng dùng một miếng nước đá bỏ vào khăn rửa mặt, rồi kỳ cọ cổ mặt cho kỹ, đừng ăn bánh nhiều, và ăn ít bơ (beurre).

Đường chỉ nên dùng một thì một thì mà thôi. Ăn ít : người ta 10 phần đến 9 phần hay ăn nhiều quá. Ngủ thì nằm nghiêng bên hông hữu.

Mỗi tháng một lần gội đầu cho kỹ. Sau hết phải vui vẻ lanh lẹ luôn.

Đó là cách cô đào Fanny Ward dặn bảo bạn nữ-lưu muốn cho đẹp mà trẻ lâu thì phải làm như thế. chẳng biết các cô con gái người mình có hoan nghinh chăng ?

Thi chọn nghề

Cách mấy tuần nay ở thành Milan nước Ý. có mở một kỳ thi cho các nam nữ học-sanh từ 11 đến 15 tuổi, mục-đích kỳ thi nầy là để biết những ai sau nầy muốn theo làm nghề gì. Tất cả có 1 vạn 6.000 trẻ xin dự thi.

Trong số các trẻ nam, thì có 18 phần trăm xin thi làm nghề thợ máy, 6 phần xin học luật pháp, hội họa, và điêu khắc.

Các trẻ nữ có 38 phần trăm xin làm nghề thêu thùa, vẹt vải, bán hàng, hay làm bánh trái v. v... còn 5 phần trăm xin theo về nghề nhạc.

Duy chỉ có một nghề không ai xin theo, tức là nghề làm nhựt-trình vậy.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Xác con trẻ mới đẻ

Hồi 4 giờ chiều ngày 21 Septembre, người ta gặp tại cầu Avalanche một cái thây của một đứa trẻ mới đẻ, con trai, chẳng rõ con của cô nào chị nào bỏ đó. Lập tức báo quan hay rồi chở vào nhà xác mà chôn.

Đây chắc là chị nào cô nào vì chửa hoang để lạnh sao đó nên sợ xấu hổ rồi đem bỏ bậy đó chớ gì. Ôi ! Giả-man thay ! Cũng là máu chảy ruột mềm mà sao nỡ nhẫn tâm đến thế. Nếu biết sợ xấu hổ thì trước kia đừng ham vui, đừng có ngứa nghề, mở toát cửa vườn xuân cho chúng vào bẻ hoa nút nhụy.

Huỳnh-công-Phát
HỌC-ĐƯỜNG
19 à 35 Boulevard Kitchener
(Cầu-ông-lãnh) **Saigon**

Tựu-trường: *ngày* **1er Août 1927**

Số học-sanh của Bổn-trường thi đậu năm nay :

Hội thi **Văn-Bằng Tiểu-học:** *đi thi* **45 trò** *đều đậu trọn cả.*

Hội thi **Văn-Bằng Sơ-học:** *đi thi* **20 trò, đậu 19 trò** *(có đăng tên mấy trò đậu trong các Báo quấc-âm từ ngày 8 Juillet tới 8 Août).*

Từ lớp **Ấu-học** *(Cours Enfantin) tới lớp* **1ère Année,** *trường đã dạy từ ngày 1er Août.*

Còn lớp **2e Année,** *qua* **1er Septembre** *tới đây sẽ khởi sự thâu học-sanh và ngày đó sắp dạy luôn.*

Trường chọn ròng Giáo-sư Langsa rành nghề về khoa Giáo-dục dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư Tú-tài Annam và mấy vị Giáo-sư xuất thân nơi trường Sư-phạm Cao-đẳng Hanoi.

Nota. — *Xin hỏi cuốn Điều-lệ Bổn-trường*

Rỏ ràng ở đậu thì ở bạc

Lê-van-Thân, không có làm nghề gì, nhà ở tại đàng Bd Paul-Bert, trong nhà lại có cho Thị-Hương, lối chừng 23 tuổi ở đậu. Vậy thì tốt quá ! Mình không có thể mượn nổi một cái nhà, nhờ người ta cho ở đậu thì qui biết chừng nào ; vậy là ăn chớ còn đợi ăn nào nữa, vậy mà không biết nghỉ, đành ở bạc bỏ đi không nói một lời : mà phải đi không sao, còn cấp lấy hết một chiếc vàng giá đáng 3 đồng và một số bạc 22 đồng nữa mới là thâm ghét cho chớ. Ăn ở như vậy, sau ai còn dám chứa. Còn như Lê-van-Thau, nếu được chừng 10 chỉ ở đậu như vậy đáng mà nhờ. Tội nghiệp quá chừng !

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 24 Septembre 1927.

GIÁ BẠC

	24-9		23-9	
Nhà-nước	12 F	35	12 F	35
Ngân-hàng Đông-pháp	12	40	12	35
Banque Franco Chinoise	12	40	12	35
Banque de Saigon	12	45	12	45
Financ. Fse. et C.	12	40	12	35
Hong-kong Shanghai	12	40	12	35
Chartered Bank	12	40	12	40

∴

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

	Par picul de 68 k.	Par 100 k.
Vinhlong	4$10	6$03
Gocông	4 62	6.80
Bai-xau	4 45	6 54
Baclieu	4 60	6 76
Namvian — Gạo trắng	3 70	5 44
Namvian — Gạo đỏ	2.70	3 82
[illegible]	4 00	5 88

Đáng kiếp bậu quá !

Tran-v-Bong kêu là Hai, 18 tuổi, làm công nhựt, gốc ở Phong-duoc (Cholon) hiện đã chẳng rõ. xưa nay có hạg ăn trộm ăn cắp gì chưa cũng chẳng biết, mà mới bữa rồi đây lại tắc-cớ, giả đò đến mượn cái xe-máy của Lê-v-Quế là người cho mượn xe-máy tại đàng quai de la Marne Mượn rồi, bèn lấy ra cỡi lên đi, đi mất. Cái xe máy ấy giá đáng 25 $. Thật cũng tưởng là huề rồi, chẳng ngờ cái vận của Lê-v-Quế còn đỏ, cái thời của Tran-van-Bong đen thuôi, nên khiến Lê-van-Quế tìm bắt được. Đoạn nắm óc chàng ta dẫn xuống bót rồi bót giải lên tòa.

Đáng cha chả là đáng ! Vậy mà bậu lởn chưa hôi bậu ?

Giựt tước 10 đồng bạc

Tran-thi-Chi, không có làm nghề gì, nhà ở tại đàng Barbet số 35, vừa rồi bị tên Chà nào đó chẳng rõ, lối chừng 17 tuổi, giựt tước hết 10 đồng bạc mà đi mất.

Á hả ! Cái thằng tuổi thì còn nhỏ mà chơi cũng là ngộ. Nhẩy vào khám bây giờ đa em !

Cuộc tuyển cử Cai-tổng
ĐỊNH-TƯỜNG (Soctrang)

Chúng tôi xin có mấy hàng trung cáo cùng chư qui vị Cử-tri tổng Định-tường, chúng tôi cứ bình tỉnh công luận, trên cho khỏi mất lòng tín cậy của Chánh-phủ, dưới không vì tư lợi nhỏ nhen mà làm nghịch với lương tâm. Đại phàm trong việc gì, thì ít nữa có người đề xướng, rồi trông đến kẻ họa lại, thế mới đặng hoàn toàn, vậy trong cuộc tuyển cử Cai-tổng tới đây thì trong chư qui vị Cử-tri bàn bàn luận luận, ông thì chọn người nầy, ông lại cử người kia, thật là phân phân bất nhứt, các qui vị lại nhắc đến ông NGUYỄN-CÔNG-PHÒNG thì ai cũng đều công nhận là một người học thức, lão luyện trong bàn hội tề kể có bảy năm trời, dã thông quấc-âm, lại là nhà nghiên-bút, tánh tình thuần hậu, thường trọng sĩ kính hiền, cách giao thiệp với ai thì cũng đều do một chủ-nghĩa thân ái mà thôi.

Tiện đây, chúng tôi cũng chẳng nài công xin sơ luận cái lai lịch của ông NGUYỄN - CÔNG - PHÒNG lúc còn thanh-niên, ông chính là người củi-lục, trải biết mùi đời cay đắng, rửa nên ông PHÒNG dã âm hiểu những điều ước vọng của hàng, Sĩ, Nông, Công, Thương, nghĩa là rõ biết nhân-vật

Muốn cho các qui vị Cử-tri khỏi phải nghi ngờ phân vân, nên chúng tôi làm gan bỏ lớn lên rằng : ông NGUYỄN-CÔNG-PHÒNG là người đủ tư-cách sung chức Cai tổng Định-tường ; nên xin trung cáo cùng chư qui vị cọng biểu đồng tình, và biể trọng lấy lá thăm của mình, là đều cần yếu đến cuộc tương lai của mình vậy ; ông NGUYỄN-CÔNG-PHÒNG là người thuần hậu, lại cũng là người tuổi tác biết nghĩa biết ân, biết khinh biết trọng, nên giao lá thăm cho ông thì tưởng chắc chư qui vị khỏi phải nhọc lòng hối hận về sau nầy vậy.

Trong cuộc tuyển cử thì chư qui vị đặng quyền tự do, tùy theo lương tâm của mình mà thi hành, không có ai dùng đến cường quyền ép bức mình đặng. Nên rốt đây xin mấy hàng thành thật xin chư qui vị nghĩ cho.

Cử-tri tổng Định-tường.

Vì ham đeo nhẫn mà bị ở tù

Nàng Sâm kêu là thị Ba. 20 tuổi ở đày-tớ cho người ta, song về phận nàng thì không nhà không cửa. Ôi ! Đã cái thân như vậy mà chẳng biết lo, còn đèo-bồng đeo nhẫn đeo xuyến. Nhưng nàng đâu có mà đeo ; bởi cớ nên bữa rồi đây nàng thấy M. G... Simdere-sau, nhà ở tại đàng La Grandière số 221, có chiếc nhẫn vàng tốt quá, giá đáng 25 đồng, nàng muốn quá, bèn tò-mò làm sao đó mà chọt được. Phỉ chí biết bao ! Nhưng không, rủi cho nàng, lấy vừa rồi thì liền bị chúng bắt được, lập tức giải lên tòa. Khổ chưa ! Ấy vì ham đeo nhẫn mà rồi đây phải bị ở tù ít nữa là vài tháng.

∴

SADEC

Mới có một ngày

Thật chẳng có chi làm cho ký-giả đây buồn bực cho bằng viết ra bài nầy, nếu qui độc-giả mà xem đến bài nầy cũng lấy làm ngạc nhiên, chẳng rõ cho ký-giả đây buồn những gì mà thở ra hơi rất thê thảm như rứa ? Vậy xin qui độc-giả nhơn chút giờ dư mà đọc cho suốt bài nầy, ký-giả đây tưởng chắc phần nhiều có lẽ cũng khó cầm giọt lụy.

Số là ngày 12 Septembre 1927, tại Sadec tôi có đến chùa ông Quách của Phước-kiến mới cất xong, nay họ làm lễ khánh-thành, nên cũng có nhiều cuộc vui, cho nên đồng-bang ta và các nước tựu đến có' đông rất đỗi đông, đông cho đến nỗi đường nào đường nấy chen chưn đã không muốn lọt, vì vậy mà tội nghiệp cho cái thân phận của đồng-bào mà lại là người nghèo, chớ phải kẻ có ăn hay sao, mà lên xe xuống ngựa, vì vậy lớp thì xe-hơi cán chết lớp thì bị bịnh cũng nhiều, mà cái chết và cái bịnh đó chẳng lấy chi làm đau, duy có cái chết nầy mới là đau cho, là vì sợ ông cò mà chết.

Vì thiên hạ đứng trên cầu quây quá đông, khi cọ vừa đi tới thì có ông cò và lính lại dẹp người ta cho cọ đi, nên chi họ sợ ông cò rùng rùng trở lại làm cho dồn đống, vì vậy cho nên có một đứa con gái độ chừng 9 tuổi té xuống cầu, bị người ta đạp, khi đó dỡ đứa nhỏ dậy đặng rồi thì tay chưn diệu nhiều, mà hơi thở chẳng còn, lập tức đem qua nhà thương, mà coi thế chẳng trông sống đặng, đó là việc chết đa.

Còn việc bị đánh còn đau hơn nữa, dã một lớp ông cò đánh, rồi lại thêm mấy chú Chệc cũng đánh, đánh đánh, ôi nào là roi nào là tay nào là cẳng, mà ký giả đây không có rõ, vui sướng gì mà đi coi, để thì thân cho người ta đánh vậy ?

Ấy là mới một bữa đầu đa, còn sáu ngày nữa chớ phải ít sao, vậy để đến ngày mãn cuộc rồi, ký-giả sẽ kỹ thuật lại một số khán quan rỏ, coi bắt là bao nhiêu, chết là bao nhiêu, bịnh là bao nhiêu, rồi cộng chung lại cho khán quan rỏ.

Đau lòng đồng loại

Ai kén chọn
Hột-xoàn lớn mà tinh hảo

Mời đến tiệm M. François SỰ 67 rue Vannier chợ-cũ Saigon. — Mới lại hột mỗi hộ lối 5.000$, 6.000$ và 7.000$.

Bông tai mỗi đôi lối 3.000$, 4.000$. Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure) mời qui khách đến xem ít khi có.

Nay kính,
M. François SỰ.

∴

Phố trông sạch sẽ có đèn nước cho mướn.

Ở đường Duranton số 40-48 và đường hẻm 44 ^ 44 ".

Hỏi chủ ở 67 rue Vannier.

VẠN-HÒA
N·88, Rue de Gocong -:- CHOLON

KÍNH CÁO:

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trổ, hai màu, mà lại chắc, chẳng hề bở như của thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều để nhản hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đặng mà thủ lợi và cho chư-qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1· 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
3· 1 con cá Kim-Ngư xanh.
5· Van-xuân-Long xe lửa.
7· Van-xuân-Long bươm bướm.
2· 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
4· Van-Hòa con gà trống.
6· Van-Hòa chiếc tàu.
8· Hiệp-Mậu con ngựa đua.

Telephone 702.

VẠN-HÒA Kính-khải.

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$ 85
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 80
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiêm cổ cách ngôn	0 40
Trăm bài tình đỡ	0 80
Thế lực khách-trú và vấn-đề di dân vào Nam kỳ	1 00
Tinh thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc (cụ Phan-bội-Châu)	0 10
Tuyên cáo Quốc dân (cụ Phan-bội-Châu)	0 06

CÓ BÁN TẠI :
Imprimerie, Librairie de l'UNION
12. — Rue L. Mossard, Saigon

Feuilleton nº 463 — *Du 24 Sept. 1927.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ BA

HỒI THỨ IV

Chốn Ô-Tơi Monte-Cristo mua dịch-xá.
Giữa Huê-viên Bạch-túc-Gio thú tội mình.

Nô-te. — *Ngài không biết chỗ biết nơi, mà ngài có biết cái nhà ấy chưa?*

Monte-Cristo.— *Biết sao đặng, trời ôi, tôi ở Cadix mới sang tới đây, tới nước Pháp, tới thành Ba-ri lần nầy là lần thứ nhứt, tôi làm sao mà biết.*

Nô-te.—*Thế thì ngài chưa biết cũng phải. Cảnh nhà ngài mua đây ở về xóm Ô-Tơi (Auteuil).*

Bạch-túc-Gio nghe nói nhà ở tại Ô-Tơi mặt liền đổi sắc, ngó bộ thất kinh, ngoài không dám lộ tiếng gì, mà trong lòng lo sợ.

Monte-Cristo hỏi.— *Ô-Tơi là ở đâu, xa hay gần ?*

Nô-te. — *Thưa gần đây, xe chạy ít phút đồng-hồ thì tới. Ô-Tơi là một xóm ở giữa rừng Boulogne, phong cảnh nguy nga, hễ ra thành Ba-ri rồi, xe chạy qua khỏi Passy, thì thấy Ô-Tơi trước mặt.*

Monte Cristo. — *Gần vậy sao ? Thế thì có ra một cái dịch xá u-nhàn ở đâu ! Bạch-túc-Gio, mi tệ chi vậy ! Mi khéo lựa một cái nhà mà mua cho ta ở cận một bên thành mà làm gì tốt !*

Bạch-túc-Gio.— *Thưa chủ, chủ quở vậy thì oan cho tớ lắm. Không phải chủ dạy tớ mua cái nhà ấy, xin chủ nhớ lại coi, kẻo oan cho tớ.*

Monte-Cristo. — *À phải ! Ta nhớ rồi ! Phải ta xem báo, thấy có rao bán một cái dịch-xá u-nhàn, ta ngỡ thật, không dè dối-giả.*

Bạch-túc-Gio nghe vậy mừng lòng, thừa lấy dịp dưng kế, đặng tránh cho khỏi cái nhà Ô-Tơi là nhà mình không thích hạp. Bèn nói : « Tuy vậy mà cũng chưa phải muộn gì. Nếu chủ muốn hỏi cái nhà Ô Tơi, tớ sẽ vâng lịnh chủ mà rảo hoặc Enghien, hoặc Fontenay-aux-Roses, hoặc Bellevue kiếm mua cho đặng một cảnh nhà vừa theo ý chủ.

Monte-Cristo. — *Thôi đi mi ! Đã hứa mua rồi thì mua, giấy tờ làm rồi còn hỏi chi nữa ! »*

Nô-te nãy giờ sợ Monte-Cristo hồi đi, mình mất tiền huê-hồng, nên không an tấc dạ. Chừng nghe Monte-Cristo bắt lời Bạch-túc-Gio thì mừng, tiếp nói :

« Ngài tính vậy thì phải lắm. Mấy khi mà gặp đặng dịp như vầy : Nhà cao, đất rộng, phong cảnh u-nhàn, cổ huê rậm-rạp ; dẫu cho rằng nhà bỏ trống đã lâu mà không nơi nào hư tệ. Trong lại còn có đồ đạc cây danh mộc. Biết rằng đồ cũng có lâu, cũ rồi, nhưng mà theo thời đại nầy, thiên-hạ đều yêu đồ cổ. Tưởng khi Công-tước ngài cũng yêu đồ cổ vậy chớ.

Monte-Cristo — *Thôi mà, ông nói phức rằng đồ dễ coi, còn dùng được đi mà !*

Nô te.— *Thưa không ! Không phải đồ thường đâu, hẳn thật là đồ qui chớ !*

Monte-Cristo.— *Vậy thì còn gì nữa mà không mua. Giấy tờ đâu, đưa ra đây cho tôi ký. »*

Monte-Cristo liếc xem một hai khoản nói về cảnh-nhà và những tên tiền chủ rồi liền ký tên. Ký rồi, kêu Bạch-túc-Gio mà bảo rằng : « Ngươi hãy lấy năm-mươi-lăm ngàn quan tiền trả cho ông Nô-te đi về ».— Bạch-túc-Gio vâng lịnh đi lấy bạc-giấy ra đếm giao cho Nô-te. Nô-te đếm mà lãnh rồi, Monte-Cristo tiếp hỏi : « Như vậy đó đủ theo phép rồi, hay còn chi nữa ?

No-te.— *Thưa vậy là đủ phép, không còn thiếu sót gì nữa.*

Monte Cristo — *Ông có xâu chìa khóa nhà ấy không ?.*

Nô te. — *Thưa không, chìa-khóa ở trong tay người giữ nhà cầm. À sẵn đây, tôi giao cho ngài luôn thể. Giấy nầy là giấy tôi truyền cho tên giữ nhà hay rằng nhà đổi chủ, giao nhà lại cho ngài.*

Monte-Cristo.— *Phải, không vậy nó có biết tôi là ai.*

Nói rồi Monte-Cristo gục cật đầu ư giả dường như biểu Nô-te, xong việc rồi, thì lui. Nô-te còn dần-dà chưa muốn bước, rồi xây lại ngần-ngừ tới cùng Monte-Cristo : Thưa ngài, tôi tính có năm muôn thì đủ hết, chớ có đâu tới năm mươi-lăm ngàn quan mà ngài dạy trả tôi năm-mươi lăm ngàn quan ?

Monte-Cristo. — *Vậy còn tiền huê-hồng của ông, ông quên sao ?*

Nô-te. — *Thưa, tính luôn phần huê-hồng của tôi trong đó, mới là tới năm muôn chớ.*

Monte Cristo — *Còn tiền hành-phí ! Ông không phải ở Ô-Tơi sang đây sao ?*

Nô-te. — *Thưa phải, tôi ở Ô-tơi sang đây.*

Monte-Cristo. — *Vậy thì phải rồi. Bước ra khỏi nhà một bước thì đã thấy mất công tốn của rồi. Không đền bù lại cho ông sao ! »*

(Mai tiếp).

THUỐC HỒ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chế nấu thảo mộc làm ra, không vị độc địa không vị làm nghẻ nghẹt, khỏi lo hiểm nguy chi cả thiệt là thuốc thần hiệu không thuốc nào bằng để uống trừ

Bịnh ho, ho khúc-khắc
Sổ mũi, ho kéo đàm
Đau lỗ hổng trong phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn, đau lòng ngực

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mồ hôi hợp, làm cho thở thong mạnh khạc nhổ đàm dễ, và trừ hết độc địa trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE

Coi chừng trả đồ gian-giảo

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

R. C. Paris 268.114 B

Giờ tắm hầu kề. Bế lặng nắng chang chang ;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoản bườm lược ngoài khơ
NGƯ ÔNG KÈ BÃI HẠT
Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA* há chẳng nên mượn máy « **KODAK** » chụp làm dấu tích
Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « **KODAK** » nơi chỗ làm Đại-lý
PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây — Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI
CÓ MỘT
Cảnh trường
Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc

BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP
MÀ
NGHĨA CHƯA HIỂU

HỌC CHỮ PHÁP
CHƯA ĐỦ DÙNG

HỌC CHỮ PHÁP
MÀ
ĐÃ BỎ NÓ LÂU RỒI

Cách dạy mới và riêng cho những vị Nam-Việt.

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn rồi.

[illegible]

[illegible] RESS

Hãy hút thuốc

JOB

CÓ MỘT THỨ DẦU MỠ ĐỂ BÁN
HIỆU NÓ LÀ :
« CON SÒ »

Cũng như dầu sáng hiệu « CON SÒ ». Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu « CON SÒ » là tốt.

Hãy thấp thử coi, rồi không muốn dùng thứ khác.

Cần dùng điều dưỡng

Có một sở cao-su cần dùng điều dưỡng (Infirmiers).

Ai muốn xin do nơi Bổn-quán.

HỘI THẦU KHOÁN

Hội lãnh công-việc về tạo-tác, kỹ-nghệ và thương nghiệp Đông Pháp

Công-ty **HÒA-KÍNH**

Lãnh tráng-lấp công-việc to-tát, bằng xe chạy đường sắt.

Lãnh tráng-lấp công-việc thường, bằng xe-bò cùng các xe chở - chuyên khác.

LÃNH CHỞ MỖI NGÀY :
Nhiều là : 421 thước vuông.
Ít lắm là : 50 thước vuông.
VỀ CUỘC LÃNH CHỞ CHUYÊN :
M. HỒ - VĂN - KÍNH *và công ty* HÒA-KÍNH *chở từ . . 1924 tới... September 1926 được :*
.00.000 thước vuông

QUẢN-LÝ : MM. HỒ-VĂN-KÍNH và NGUYỄN-CÔNG-HÒA.

Hội-quán : [illegible] Saigon

Muốn bán

Có người muốn bán một sở cao su ở cách Saigon chừng 25 ngàn thước. Sở cao-su nầy đặng 35 mẫu, trồng được 10 000 cây rồi và chích mủ được 8.000 cây. Mỗi ngày lấy đặng hơn 25 kilos mủ.

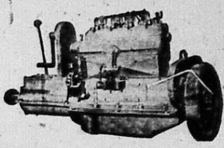
Ai muốn mua và hỏi han đều về vụ mua nầy xin do nơi quán mà thương nghị

Các thứ dầu hôi của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** thứ nào cũng tốt. Thứ dầu hôi **Con Cá (Le Pétrole Poisson)** của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn-cầu. Giá đã rẻ mà thắp lại được. Liệt-vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles
Đều có bán thứ dầu hôi nầy

QUÍ ÔNG ĐIỀN CHỦ
CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG GIA

Xin lưu ý !!



Quí ông ở trong lục-châu, muốn đi mau và giá-tiện, thì xin mua dùng thử những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

Tại **"SALON NAUTIQUE"**, *Saigon (Tândinh) môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trữ bán mà thôi.*

Hiệu nầy cũng bảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy đúng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Vì bổn-hiệu trữ bán thứ máy rất có danh trong hoàn cầu. Máy của bổn-hiệu rất tiện vô cùng, dầu người lớn hay là trẻ em cũng có thể khiến cho chạy được.

Máy để gắn tam-bản kiểu "PROPULSEURS AMOVIBLES", là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực, dùng để gắn ghe lường, tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhàm lẹ, giá lại rẻ.

Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu "AMADOU" dùng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân vân đều chạy đặng cả. Dùng để máy xay lúa, máy cán cao su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2, 3$ mà thôi.

Bổn hiệu có đóng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Để dùng đi du hồ, kéo ghe lúa, đưa bộ hành.

SALON NAUTIQUE
môn bài 460, đường Paul Blanchy
Saigon (Tândinh)

Một vài đều đáng khen

Về sự chùa Vạn-phước Cầu siêu

Trước khi viết bài nầy, ký-giả có đôi lời thành thật, kiếu lỗi cùng chư-vị Thiền gia : quí ông, quí bà quí cô thiện-tín thứ cho.

Bởi từ ngày rằm Trung-nguơn tức là ngày chùa Vạn-phước cầu-siêu đây — cách mấy hôm sau và mãi đến ngày nay, trong thân hình ký-giả từ ngũ-tạng, lục-phủ đều đau cả châu thân — trí-não khô khan, biếng việc tự-động, lại thêm gia-đình lắm chuyện đa-đoan, nên làm cho bài nầy hóa ra trễ nải đến ngày nay ; thành thử chư khán-giả mới xem qua đầu đề, chắc có lẽ lấy làm lạ lắm ? Lại nữa quá khinh bỉ cho người viết bài chắc có tánh chậm-chạp kì cù thế kia . . . ? ?

Bởi các cớ . . . nên cùng chư quí vị thiền-gia thiện-tín để lòng lượng-xét đến cho ! . . .

Ký-giả cố viết gấp bài nầy, là ý muốn hiến chư-tôn khỏi mỏi lòng trông đợi vậy ; chớ kỳ trung thân-tâm ký-giả còn đang đau, chưa được bình tĩnh như xưa, nên dầu viết đây là vắn tắc đôi đều thôi, còn về tổng-cuộc làm chay (nào là có đều khuyết-điểm, bất-bình, hoặc có đều cần ích khác nữa vân vân . . .) thì xin chậm đợi kỳ báo sau sẽ đặng tường tất.

Chùa Vạn-phước nầy, sở thuộc làng Long-tuyền, gần cầu Bình-thủy, đi xuống theo lộ dây-thép một đỗi độ chừng vài trăm thước mà thôi. Ngày 15, 16, 17 tháng bảy ta, chánh là ngày cầu-siêu cho các vong-linh tịnh-độ Tây phang, bố-đức cho kẻ vô-cô khỏi chốn sông mê biển khổ, cùng làm phước mọn cho người tàng-tật một vài chén gạo bát cơm. Thử nghĩ : cái mục-đích như thế, mà cái sở hành thì sao ? đặng vậy chăng ? ? (bài sau sẽ phân đen trắng). —

Đây chỉ xin nói qua cái lòng từ-bi, bác-ái của các vị Thiền-gia, thiện-nam, tín-nữ trong bổn tự nầy, thật là việc gì không đáng kính, đáng mến, đáng phục, đáng yêu, đáng khen hơn là mấy nhà thiền-tâm giàu lòng nhơn-đạo, kính Phật thờ Trời « xả phú cầu bần, xả thân cầu đạo ». Ấy thế, mới đáng mặt làm người đứng trong vòng vỏ-trụ ; như vầy, mới chẳng hổ với loài cầm-thú cỏ cây. Ai ôi ! ở đời không chi quí hơn là cùng ta hãy nhớ câu : « Thố tử hồ bi » cùng câu : « Nhơn vật đạo đồng » thì dám tưởng trăm việc đều giác ngộ được hết vậy ; chớ sợ e « tu » thì có « sở hành » thì không, hay là « tu » thì có mà « luyện tánh » thì không, rồi biểu làm sao mà chẳng hư, chẳng mang tiếng với nước ngoài, chê rằng người Nam vô đạo được...? Mấy đều nầy hỏi các nhà Thiền-sư ta nghĩ sao ? ?

Thôi nói làm thêm phiền, để ký-giả xin kể mấy vị Thiện-tín có công trong lúc chùa cau-siêu đây, ấy cũng một đều hiếm có vậy.

∴

Về phần thiện-nam thì có :

1o Ông Trương-Văn-Tài, đương kiêm phó-tổng Định-thới (Cantho), có lòng đứng tổ-chức, trị sự trong việc lập đàn chay nầy ;

2o Trần-Phong, thương-chủ, thủ-bổn thâu tiền của các nhà hữu tâm hỉ cúng và làm sổ xuất phát phân minh.

3o Nguyễn-kim-Hên, điền-chủ, cố lòng hết dạ thật hành, đứng ra giám cuộc đốc sức sai khiến dọn trong ngoài và chưng cờ lập cửa tam-quang, làm giàng thì đồ vân vân.

Trong các việc dọn dẹp đây : nếu nói chẳng phải nhờ hai bộ tay chơn của M. Hên khiến vát thì có 13 người bộ-hạ (bằng hữu) của M. Hộ là : Văn, Khanh, Lương, Đại, Huê, Kinh, Xuân, Hi, Vi, Giáo, Tức, Mạnh, Lu..... Thật cũng đáng khen 13 anh nầy có công cùng nhà chùa lắm vậy.

∴

Về phần tín nữ thì có :

Bà Lương-thị-Mỹ, điền-chủ tại Long-tuyền nghe đâu bà đã có lập một chi hội « Đờn-bà » do lòng hiến tình của bà lập ra, đặng chung cùng kẻ tay người chơn, mà tu tạo hoặc chỉnh đốn trong chùa Vạn-Phước nầy ; ấy thật cũng là một đều làm gương cho đoàn tín-nữ đó chút...... đáng khen thay !... (ký-giả có một đoạn yêu cầu bên phe phụ nữ trong kỳ báo sau sẽ nói rõ).

Còn ngoài ra đẳng đẳng thiện nam tín nữ các vị thiện-gia chẳng biết là bao. phần nhiều không biết quí tánh phương danh, nên có đôi lời hầu xóa lỗi cho. Và về phần các nhà sư các đẳng đồ bổn tự thì xin để đợi kỳ báo sau nói tiếp.

∴

Vài lời cặn kẻ

Vì sao ký-giả biết quí tánh danh mấy vị thiện tín rầy? Ờ, chư-tôn cũng hiểu ngầm rồi...... không lẽ ký-giả là người trong Thiền nầy đâu ; song tánh hiếu kỳ của ký-giả, nhân ngày 16 có việc đi ngang qua chùa, bất giác nghe chuông trống giống in in, thấy cờ tam-sắc phất phơ, tấp nập những bá-gia thiện-tín đứng xem ra vẻ linh đình, uy-nghi lắm lắm, mới bước vào xem sao; hỏi ra là chùa nầy làm chay vậy. Nhân lúc, lòng từ-bi hoan hỉ đã sẵn bèn lần vô chùa lễ Phật dưng hương (song ký-giả rất lỗi là vì giữa đàng hờ-cơ không khăn đen áo dài chi hết ; nên ký giả tự tâm bái-sám ngũ-hương mà thôi, chớ không lẽ bề ngoài cùng dưng hương thiệt). Thấy vậy bèn hỉ cúng lễ mọn 1$00 đặng có giúp tiền hương khói trong chùa đôi chút. Thế ấy nên mới biết ngọn ngành chơn giả vậy. Một chập trà nước xong, ký giả liền xin từ tạ ra về. Lúc bấy giờ trong tự các vị sư có lòng hoan-hỉ cố cầm ở lại đặng thết-đãi cơm chay, song ký-giả mắc việc một hai cũng quyết kiếu. Ra về có vị sư tự là Thiện-Tường, kiêm chánh trụ-trì bổn tự có lòng căn dặn « trong ngày nay và ngày 17 nếu thầy gặp thì giờ rảnh, xin để bước đến lạy Phật và dùng cơm chay ». Nhưng tiếc vì thì giờ không rảnh, nên đành bặt luôn đến mãn cuộc.

Xin đợi vài kỳ báo sau cho ký-giả thật mạnh một chút, sẽ tỏ về ngọn ngành, hiến chư tôn nhàn lãm.

NGỌC-ĐƯỜNG.

LIỆT KHI LIỆT GÂN

[illegible]

NHÀ MÁY LỚN LÀM NƯỚC ĐÁ
Tại Châu-thành Cần thơ
Chủ nhơn : **TRẦN-ĐẮT-NGHĨA**

Kính trình quí ông, quí bà rõ :

Đã mấy năm để ý thí nghiệm về công cuộc làm nước đá nên nay tôi mua thêm bên Tây qua 1 cái máy lớn làm nước đá tốt lắm, trong vắt, không có bọt lại lâu tan.

Cách làm nước đá rất tinh khiết, kỹ lưỡng lắm, đã có quan thầy đến thí nghiệm được công nhận và lời khen.

Nước đá tôi bán lẻ mỗi kilo...... .. 0$06
Bán sỉ từ 10 kilos sấp lên, tính mỗi kilo 0 05

Muốn mua bao nhiêu cũng có sẵn.

Vì nào ở xa muốn mua tôi cũng sẵn lòng gởi đến nơi kỹ lưỡng, nhưng mà tiền chở và tiền thùng thì phần người mua phải chịu thêm.

Quí vị nào ở xa muốn lãnh làm đại-biểu bán nước đá nhà máy tôi, xin dời gót đến thương nghị.

Xin quí ông, quí bà chiếu cố giúp công nghệ Annam vững bước trong trường [illegible]

Chủ-nhơn : TRẦN-ĐẮT-NGHĨA
Kính cáo.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho, đường mé sông — (Saigon)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây :

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu ; gởi nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trổ 4$00 một thước tây.

Lục soan láng-châu, trắng, từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa quyến trắng, canh chỉ thiệt mình ; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt ròng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 5$20 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đổ lông), khổ Bắc-thảo 6$00 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đổ lông) khổ trung 5$50 một quần.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ cang, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiện nghĩa nhi hậu lợi.

Vì muốn trì danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay ; nếu ai muốn mua bất cầu là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — Saigon.
Kính cáo.

Dầu hôi Mỏ neo

Liệt vị hãy mua thứ dầu hôi hiệu : **Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre)** của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** mà dùng. Dầu nầy thắp ít hao, đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường d'Adran, số . Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

Muốn bán

Nhơn dịp gần về nghỉ bên Pháp-quốc nên muốn bán một cái xe-hơi còn mới hiệu « DE DION BOUTON », mười mã lực, sáu chỗ ngồi.

Xin do nơi báo quán.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vĩnh-thượng tỉnh Biênhoa, đất ruộng nầy dùng làm gạch, gói tốt lắm.

Bán con trâu đực đúng tuổi và Cồng cày làm công chuyện,

[illegible]

Đ ng hồ nhỏ Chronomètre

HIỆU :

EBERHARD

kiểu rất đẹp và chạy đúng lắm

CÓ ĐỦ CÁC THỨ KIỂU TÙY Ý CHỌN LỰA
BẰNG VÀNG — VÀNG PHA
THỨ BẰNG BẠC — BẠC CÓ CHẠM
KHÔNG THIẾU KIỂU NÀO CÃ

Các ngài đến xem tại hàng

Maison CAFFORT

SAIGON — PNOMPENH

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH RACHGIA

YẾT-THỊ. — Đơn xin phát mãi đất giá đất Nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ ở tổng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC HỜ
M. Tourier	*Làng Vinh-tuy*	»	»	300h 00	
M. Moleins	»	»	»	300 00	

VIỆC TRANH CÃNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913, và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cãng và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải tỏ nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày dán yết-thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Rachgia.

Rachgia, le 4 Juin 1927.
L'Administrateur,
Signé : **ILLISIBLE.**

Con nít khi đặng một tuổi rồi thì sức nó đã mạnh nên bú nhiều lần mà không thiệt no. — Vậy nên cho nó dùng **bột bồ** hiệu :

PHOSCAO

Thứ bột bồ nầy rất đại ích vì nó ngọt sẵng ; uống khỏi đường, chẳng những người lớn dùng nó mà thôi, mà con nít mà uống nó cũng tốt lắm, đã bổ sức lại mau tiêu. — Mùi vị nó ai cũng phải ưa.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghánh ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuan.

Société Internationale d'Epargne

(INTERNATIONALE SAVINGS SOCIETY)

VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM HỘI

CÔNG-TY TÍCH TRỮ TƯ BỔN CỦA NGƯỜI PHÁP LẬP RA

Tư bổn của hội : 65.000 lượng vàng, phân nửa đã đóng rồi
và 2.000.000 quan, một phần tư cũng đóng rồi

HỘI CHÁNH : *ở tại THƯỢNG-HẢI, 7, Avenue Edouard, VII*
Tạo lập tại Pháp-Quốc : 85, Rue Saint-Lazare — PARIS
SỞ CHÁNH THUỘC VỀ ĐỊA PHẬN ĐÔNG-PHÁP : 25, Rue Guynemer — SAIGON
(Dây thép nói số : 871*)*

Kho dự trữ tới ngày 31 Décembre 1926 : 18.285.783,26 bạc Thượng-Hải
Tiền lời đã phát ra cho các ngài có cổ-phần, trọn trong năm 1926 :
157.025,29 bạc Thượng - Hải

Công việc hành động của Hội và sổ sách các việc về địa-phận Đông-Pháp đều có giao cho Chánh-Phủ Toàn-Quyền Đông-Pháp kiểm soát

SỐ SANH TỬ TẠI SAIGON

Tờ trình ngày 22 Septembre 1927

Số sanh của dân Langsa :
Jacques Joseph Jean Marchesseau, sanh ngày 22 Septembre.

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Nguyen-v-Muôn	*(trai)*	*sanh ngày*	*16*	*Sept.*
Nguyen-van-Gioi,		»	16	»
Nguyen-v-Hanh,		»	18	»
Nguyen-v-Như,		»	20	»
Nguyen-van-Meo,		»	21	»
Huynh-ngoc-Thach,		»	20	»
Lê-quang-Thang,		»	19	»
Dang-thi-Tuoi,	*(gái)*	»	22	»
Phan-thi-Lanh,		»	17	»
Nguyen-thi-Kheo,		»	16	»
Nguyen-thi-Do,		»	19	»

Số tử của dân Langsa :
(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc :

Ng-v-Cho, 1 tháng 25 ngày, thác ngày		*21*	*Sept.*
Huynh-ngoc-Thach, 2 ngày,	»	22	»
Cao-van-Da, 10 tháng 26 ngày,	»	22	»
Bui-van-Hê, 4 tháng 15 ngày,	»	22	»
Phan-van-Sanh, 30 tuổi,	»	22	»
Nguyen-v-Chinh, 29 tuổi,	»	22	»
Lâm-Thi, 72 tuổi,	»	22	»
Ng-thi-Vân, 1 tuổi 3 tháng,	»	21	»
Đứa con gái mới lọt lòng mẹ,	»	21	»

Tờ trình ngày 23 Septembre 1927

Số sanh của dân Langsa :
Marius Antonin Bonnes, sanh ngày 22 Sept.

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Lu-côn-Quyên,	*(trai)*	*sanh ngày*	*21*	*Sept.*
Tra-van-Hoa,		»	20	»
Huynh Câu,		»	21	»
Lâm-Pháp,		»	21	»
Dam-tiểu Mai,	*(gái)*	»	20	»
Viên-A Tô,		»	20	»

Số tử của dân Langsa :
(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc :

Dang-van-Dong, 78 tuổi, thác ngày		*23*	*Sept.*
Quach-si-Khoi, 9 tháng 10 ngày,	»	22	»
Trinh-Diêu, 47 tuổi,	»	23	»
Lau-Mung, 7 tháng 9 ngày,	»	22	»

Đứa con trai lối chừng 3 tuổi, con của Annam, chết hôm ngày 3 Septembre.

DỜI NHÀ

Nhà thuốc hiệu « NHỊ - THIÊN-ĐƯỜNG », bấy lâu nay ở tại đường Canton, môn-bài số 38 Cholon. Tưởng trong lục-châu ai ai cũng đều rõ biết là một nhà thuốc có danh nhứt nơi cõi Á-Đông nầy.

Nay Bổn-đường mới mua được một căng nhà lầu 3 từng rất nên rộng-rải, cũng ở tại con đường cũ ấy là đường Canton nhưng môn-bài số 47.

Vậy kể từ 1er Juillet tới đây thì Bổn-đường sẽ dọn qua đó mà buôn-bán. Căng nhà mới nầy Bổn-hiệu dám tưởng chắc rằng sẽ lấy làm tiện cho chư quí vị ngồi nghỉ-ngơi mỗi khi có việc đến viếng Bổn-hiệu. Để rộng-rãi thảnh-thơi lại cao-ráo sạch-sẽ.

Lời dặn thêm. — Căng nhà mới nầy ở phía bên số [illegible], ngang mặt với căng nhà cũ. [illegible]

XIN ĐỘC-GIẢ LƯU Ý

Có nhiều bạn đọc báo gởi thơ-từ chỉ đến bổn-báo, thường không dán cò (timbres) hoặc dán mà không đủ lệ định theo phép, khiến bổn-báo cứ chịu thiệt phần tổn ấy hoài. Cho hay bổn-báo cũng ghe phen nhắn nhủ.

Vậy từ đây bổn-báo xin quyết, những thơ từ chỉ gọi đến mà không dán đủ cò, nhứt là không dán một su nào thì bổn-báo phiền không nhận lãnh.

Vài lời nhắn nhủ, yêu nhau xin nhớ giùm lời.

PHƯỚC-ĐỨC KHÁCH-SẠNG

152, Rue Colonel Boudonnet, 152

SAIGON

Khách-sạng nầy mới mở hôm 17 Août 1927.

Phòng-ví rất sạch sẽ và khoản khoát mát mẻ. Mỗi phòng đều có để các vật liệu thườn-thức cho quí khách trọ phòng dùng, như các khách-sạng khác. Nhứt là bồi phòng thì rất dễ sai khiến và có phép tắc lắm.

Vậy xin quí ông quí bà, quí thầy quí cô niệm tình bạn đồng-bang, mỗi khi có dịp đến cũng nên ghé lại đây nghỉ, chúng tôi rất niềm nở mà tiếp rước và biết ơn lắm.

Tiện nhứt là Khách-sạng Phước-Đức nầy ở trước ga xe-lửa, để bề [illegible] tại chỗ ở.

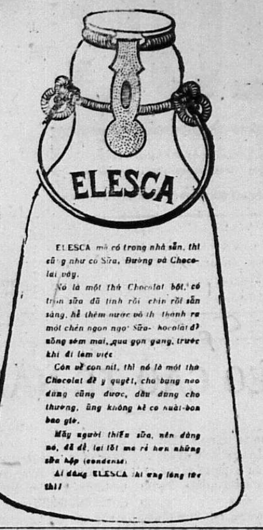
Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Chantilly** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 5 Octobre.*
Chiếc **Athos II** *ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 30 Septembre.*
Chiếc **Paul Beau** *ở Xiêm sẽ đến Saigon lối ngày 25 Septembre.*
Chiếc **Cap Lay** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon lối ngày 1er Octobre.*
Chiếc **Metzinger** *ở pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 4 Octobre.*
Chiếc **Claude Chappe** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 2 Octobre.*
Chiếc **Artagnan** *ở Trung-quốc và Nhựt bổn sẽ đến Saigon lối ngày 14 Octobre.*
Chiếc **Roume** *ở Singapore sẽ đến Saigon lối ngày 2 Octobre.*

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Paul Beau** *sẽ chạy đi Xiêm lối ngày 29 Septembre,*
Chiếc **Artagnan** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 25 Septembre. 5 giờ.*
Chiếc **Cap Tourane** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 24 Septembre 14 giờ.*
Chiếc **Chantilly** *sẽ chạy đi Pháp-quốc, lối ngày 8 Octobre.*
Chiếc **Cap Lay** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin lối ngày 6 Octobre.*
Chiếc **Roume** *chạy đi Singapore lối ngày 25 Septembre 9 giờ.*
Chiếc **Claude Chappe** *sẽ chạy đi Tonkin và Annam lối ngày 2 Octobre.*
Chiếc **Athos II** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 4 Octobre.*
Chiếc **Metzinger** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 8 Octobre.*
Chiếc **Aden** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin ngày 25 Septembre, 11 giờ 30.*
Chiếc **Metzinger** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn, ngày 29 Septembre.*



NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH

NGUYEN-VAN-CUA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, Nº 13

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đồ đồ thường dùng trong các nhà việc.
Và in đủ các thứ sổ, Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng.
[illegible]

C.J. BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NẦY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

CÁO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

« Vạn ứng NHỊ-THIÊN-DẦU »

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn-đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhản hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ : chữ Tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn-đường có lập thêm một tiệm nghánh ở tại Pnom-Penh, muốn cho người Đàn-Thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ Đàn-Thổ nữa. Vì sợ e lục-châu chư quân-tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên Bổn-đường có mấy lời tố cáo, cúi xin chư-vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỷ nhãn hiệu ông Phật mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân,
môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm nghánh ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton số 47 và ở tại NAM-VANG (PNOMPENH) đường PRAIRE số 95.

BỔN-DƯỢC-PHÒNG.
Cẩn-khởi kính cáo.

IMPRIMERIE DU LUC TINH TAN VAN
Directeur-propriétaire : NGUYỄN-VĂN-[illegible]
[illegible]

00935

[illegible]

Tirage : 2775 exemplaires
le 24 Septembre 1927

Saigon le 24 Septembre 1927

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Nếu các ngài muốn giữ đặng **sức mạnh hoài** *đặng tập thể thao thì các ngài nên dùng hiệu thuốc trên đó vì nó* **bổ sức** *lắm. Thuốc nầy đã làm cho* **gân cốt** *thêm mạnh mà lại còn tránh được khỏi* **mệt trái tim** *khi các ngài bị mệt nhiều* **thở không kịp.**

Thật là thứ thuốc rất cần cho mấy ngài tập thể thao.

Có gởi bán lại các nhà thuốc.

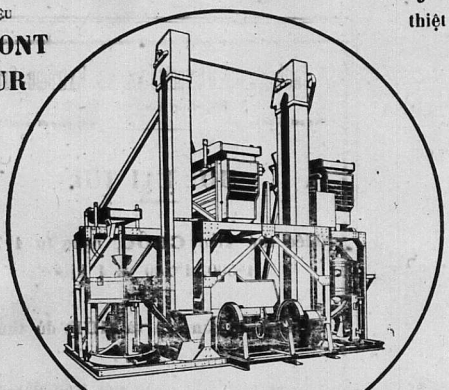
Xin xem cho kỹ cái hiệu -

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đừng chịu thứ nào khác hết.

MÁY XAY HIỆU **LAFONT TOUR**

Giàng cắt thiệt chắc



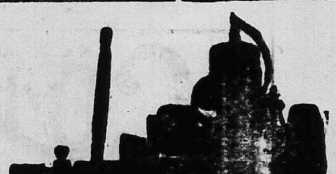
SINDEX

95, Đường Catinat

Đại-lý

Xay được từ 500 tới 3.500 kg lúa mỗi giờ

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC HIỆU **L. L.** 5-7 và 10 MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG Ở CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết

Xin hỏi đến tại

8 Bd Norodom **A.C.R.I.C.** Saigon

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là*	1 $ 20
Sĩ hữu bá hạnh (*để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời*).	0 50
Ấu viện tất độc (*để dạy con gái cho biết việc lẽ gia nội trợ*).....	1 00
Khuyến sĩ ca (*để cho học sanh đọc giải muốn vở cô-tích*)..	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn { *để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình*	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt {	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỳ có hình bìa mỏng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (*tiểu thuyết nên đọc*).....	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI:

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

13, Ave L. Mossard. — SAIGON

Nên mua

1° TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC TIỂU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$30. Cước: 0$10

2° QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt Y)

Dài 200 trang. Giá 0$40. Cước 0$10

Bán tại:

Imprimerie de Phương Dông

KÍNH CÁO ĐỒNG-NHÂN

Giang như tôn lục-châu rằng: tên Nguyễn-văn-[illegible] đã đứng bái sanh ý cho tiệm tôi hiệu là: kam-cớp-g-Lý môn bài số 81-83 đại lộ Đề-thám (Sectrang) vì sự thất phát tiền bạc nên bỏ tiệm trốn biệt, vậy xin kể từ ngày nay là 10 September 1927, nếu tên nầy có vay hồi rồng mua bán của ai, thì tôi không biết đến, và như chư tôn có gặp nó lại đâu, xin thì ăn kêu giùm nó về đặng tính sổ sách, chớ tôi không có lòng trách cứ.

Ba tạ

Chả nhơn

TRƯƠNG-VĂN-CẦN.

TIỀN CẬN BÁO HẬU

Tôi đã nói mấy bận, truyện Tây với truyện bên Đông nầy cách sắp đặt khác nhau; nên tôi hằng khuyên độc-giả, người chưa từng xem truyện Tây, muốn đọc bộ truyện hay nầy, chớ thấy bức-tức mà ngã lòng; bức-tức là chuyện nầy chưa dứt vạt, đã sang hồi đổi lớp. Lại những hồi những lớp ấy, xem dường chẳng ăn - chịu trước sau; nhưng mà bên chi xem tới mải, thì thấy những hồi lớp ấy là những mưu-kế của Monte-Cristo hay là Yết-Môn Đăng-Tiết sắp đề về sau cho ba tên cừu-nhân, là: Đặng-La với Phiệc-Năng và Vinh-Pho Biện-lý. Thật Yết-Môn Đăng-Tiết trả thù một cách sâu độc lạ-lùng, đáng gọi trên đời có một. Tôi ráng diễn-dịch tới cùn, độc-giả khá bền lòng xem cho trọn bộ.

L. H.

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *đã được phòng ở tại đường Canton môn bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục-châu chư thân chủ đặng lâm tường:*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay tân tay tinh có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đồ-i tưởng, nên thân chủ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiêm chế ra nhiều thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nắng lửa mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giục đồ tư lợi không kể tổn nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bào ba cho có chừng, còn ngoài nó làm những hộp, xe, gói, vân vân giống tựa theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bày e cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì hễ lại mua thì chúng nó nói thuốc của Nhỉ-thiên-Đường » nên sợ chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhỉ-thiên-dầu thì chúng nó mạo nhiều hơn hết; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhỉ-thiên-Đường, thì hãy xem cho kỹ hình ông phật mập và hiệu N. T. Đ. sẽ lấy.

Vắn tắc vài lời ước trông lục-châu chư tôn lưu ý cho lắm.

Cholon, le 6 Juin 1926

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.

dược phòng 38 rue Canton 38 Cholon

Việt-Nam ngân-hàng

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 $

Công-ty làm những việc kể ra sau nầy:

1· Lãnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông-pháp, hay là tiền quan Langsa, động 4 ly lời mỗi năm;

2· Lãnh tiền đem gởi có hạn kỳ (tiền lời và chuyện chi khác xin hỏi thăm);

3· Bán chi phiếu (chèques) và gởi giền qua Đại-pháp hằng đây thép hay là gởi theo tàu trạm (transfert par câble ou par courrier).

4· Cho vay đủ cách;

5· Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-ty Việt-Nam ngân-hàng sẵn lòng mà chỉ rõ cho đồng-bang chúng ta biết những công việc ở nhà ngân-hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG.

55 54 đường Pellerin

Dây-thép nói số 748

Tên dây-thép: CRÉDITANA.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn hiườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y Vị-TẾ-SANH bào thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi nấu danh sau, mà chế luyện cho được tôn thiên tên mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phật mập ma làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lây số ngan muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thấy đều xưng danh tụng, thiệt bổn đường mừng cho ấy xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục để thủ lợi, cho ấy kể lồn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hiườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... và làm những bao những hộp, những xe giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hầu xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu Nhỉ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

rue de Canton CHOLON

Chả nhơn cẩn cáo

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1900

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-mân đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ

hàng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.

gần trại lính tập Ô ma.

Xe chẻ chân nhẹ nhàn nhứt thì có HIỆU XE: MAILBROUGH, AUTO-MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.

Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá hạ cao.

ĐẠI-ICH Đại-lý bán rất rẻ

N° 383-385, Rue des Marins Cholon. 383-385

Bên SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất đẹp xinh, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, đẹp xinh mà lại bền rẻ.

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiên rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC

L. SOLIRÈNE

ở ngang nhà hát tây. Saigon

TIỂU-THUYẾT NÊN XEM

1· Giai ngẫu thiên thành....	0$40
2· Lương duyên túc đề.....	0 50
3· Tài mạng tương đố (*hai cuốn*).....	1 00

Bán sỉ và bán lẻ từ cuốn tại tiệm may

Mme NGUYỄN-THỊ-TRUYỆN

103, Rue d'Espagne. — SAIGON

Muốn bán

Đất và phố gạch rộng rãi có đèn khí gần chợ Biênhòa, giá cả do nơi:

M. PHẠM-TẤN-SÁCH, Propriétaire — Biênhòa, mà thương nghị.

Sống lâu nhớ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hiệt kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 tuổi mà hồi còn sức mạnh vẫn như người 40 tuổi, đi đứng chối bẩn nói nói sinh, rất ngày ở nơi trang ngoài đồng coi tới-lui làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, họ thử cho biết tại đâu ông nay đầu bạc tuổi cao mà sức lực không phải xem vậy? Ông giả đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, cả đời thì trước khi ăn cơm hãy nếm một ly nhỏ rượu QUINA GENTIANE hiệu MAZET là một thứ rượu trường sanh kỉ lắm.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn mua mà thử xem thì thấy ông liền nhắc cái ly đó mà cho dùng thử rượu QUINA GENTIANE mà đang mình bảo. Thiên-hạ nghe ông đồng cả đều thưa rằng, đồng bào nên chọn mua rượu Quina đó mà dùng thì mới mạnh và chánh tuổi.

Đã bán trong các tiệm tạp hóa

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao.

PHOSCAO

Exquis déjeuner sucré.
Puissant reconstituant.

Aliment complet, composé et dosé judicieusement pour répondre à toutes les exigences physiologiques, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a révélé la question de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents et des vieillards. Véritable accumulateur de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux anémiés, aux surmenés, aux femmes enceintes, aux nourrices, et à tous ceux qui souffrent d'une affection de l'estomac (dyspepsie, gastralgie, dilatation) ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hàng nghành ở: **Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Bentluy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhơn, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.**

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47. — Rue de Canton, 47. — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG - NHỊ-THIÊN-CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ có khí huyết mà sống, nên hễ khi hư huyết kém thì trăm bịnh đều sanh, khi sắc sanh xác hình dung gầy ốm, hoặc mất vàng mỏi tai, hoặc sanh phù thũng ma chóng khó cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn-đường chẳng nài gian khổ, tìm cho được thứ thuốc hay xét mấy đành Sâm bên Trung-Quốc, hai Kỳ đem về, rồi hiệp với 12 thuốc bổ Trần-Qui mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiệt là tuyệt bổ-dưỡng rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiệt là đại bổ, bất nóng nầy, không bồi hộp, ít khắc nước, Cố-thận ngưng, an tâm thần sanh thêm tinh-thủy, cường tráng gân cốt, bổ tỳ hòa huyết.

Phàm bổ tinh-thần hoàn bổ, thân thể mỏi mệt, ăn uống chẳng tiêu, hoặc tuổi già suy yếu mình hận kém chân, hoặc sinh thuốc tạo ích thường-tiu, hoặc đau lưng vấn gối.

Chi như đờn bà con gái mà có bạch đới, hoặc đương kinh bế huất mà không thai nghén, thân thể ốm yếu ngũ tạng mỏi bèn nên dùng thứ thuốc nầy cho được tiêu thí ngươn khí ắt phục; chẳng luận niên phú lão ấu, và cũng chẳng luận nhiều bịnh chứng nàn, đều dùng được hết, ấy là một thuốc đỉ bổ Tiên-Thiên và Hậu-Thiên ắt nên hiệu nghiệm, nên gọi là NHỊ-THIÊN-CAO là vậy đó.

CÁCH DÙNG:

Lấy một thỏ thuốc nầy hòa với 1 litre rượu trắng để cho được 24 giờ đồng hồ thì dùng được.

Mỗi lần uống chừng 2 ly nhỏ, tùy theo sức rượu, uống nhiều càng hết, nếu dùng thuốc nầy mà dài khoan hoặc đem ma tăng cho đồng sau trường thì qui hiết đường nào.

Quí mười chai 1$

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cường là trán kiện tinh thần, bổ kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, nội thấy ngày xuân đã thân mến, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lân thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít biết nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ tâm bội, ăn thử đồ năng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trở bán lại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 290-292, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 290-292 Rue des Marins, Cholon.

HÃY CHO CON TRẺ DÙNG VẬT THỰC RẤT QUÍ

là sữa đặc có đường hiệu

NESTLÉ

«CON CHIM»

Các ngài mà thật là tay hút thuốc điếu thiện nghệ thì nên dùng thuốc điếu hiệu:

« MELIA MARINA »

đầu có bao sáp, hút không dính môi, mỗi gói đều có hình rất đẹp, mùi vị lại thơm tho dễ hút không khô cổ.

HAY LÀ HIỆU:

« MELIA DIAMANT »

là hai thứ thuốc điếu ngon hơn các thứ khác.

Các ngài cũng nên nhớ thứ thuốc chưa văn hiệu:

« MELIA DIAMANT »

là thứ thuốc ngon thượng hạng.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hàng nghành ở: Saigon, Pnom-penh, Hai-phong, Hanoi, Nam-dinh, Ben-thuy, Thai-binh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Qui-nhon, Nha-trang, Donghoi, Thuxa.

ECOLE CENTRALE

De Dactylographie Comptabilité Pratique Sténographie

18, Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bổn-Trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo-sư tại Bổn-Trường đều chọn rõng lý khoa-mục xuất thân đủ tư cách giáo-dục tân tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ-ký giỏi dắn và người buôn bán bác-thiệp.

Có hai lớp dạy rõng chữ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh-tra, cai trường và dạy thứ giao cho một ông Cổ-Nhơn đắt khoa, có cấp-bằng thượng đẳng thương-mãi Đại-Học Đường tại Paris đã có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo-sư khác huyện dạy các khoa nơi trường, đều có cấp-bằng cao-đẳng khoa thương-mãi và khoa Sư-phạm.

Comptabilité pratique	Inspecteur-Directeur et Professeur : *1 Licencié en droit Diplômé des Hautes Etudes Commerciales de Paris.* Professeur : *1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Caissier-Comptable d'une Société anonyme*

Học-sanh có cấp-bằng sơ học, học khoa bút-toán tại Bổn-Trường trong ba tháng biết làm sổ nhựt-ký (Journal, biết tính lời lỗi khoản sổ và khai sổ mới (dresser compte-Pertes et Profits) Bilan et passer au Journal les articles d'inventaires, de cloture et de réouverture des comptes.

Sténographie Cours de Français	Professeur : *1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce* Professeur : *1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie.*

KHOA NÀY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

Correspondance Commerciale	Professeur : *1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Secrétaire particulier du Directeur d'une Société anonyme.*

KHOA NÀY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

Dactylographie :	Chargé de cours : *1 Ancien clerc d'avocat dactylographe.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cơm lo lắm có chỗ ở trả ăn uống tử-tế.

Thơ và đơn thăm xin gởi cho

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ

Directeur-Fondateur.

22.— Rue Thomson 22.— Saigon

HỎI AI CÓ XE

MUỐN CHO RẺ VÀ KHỎI DÙNG KEO

ĐẾN HÀNG

R. CHOMIENNE

13 et 15. — Place du Théâtre Saigon

Hỏi thứ caoutchouc để vá ruột xe hiệu RUSTINE thì tốt hơn hết và dán liền khi giữa đường.

Gói số một, 12 miếng		0$10
Hộp số hai, 18 miếng		0 25
Hộp số ba, 12 miếng và xe máy dầu		0 60
Hộp số bốn, 12 miếng và xe hơi		1 45
Hộp bằng thiết chế A mặt bằng đồng được 25 miếng		0 85
id.	A 21×30	1 00
id.	C 16×30	2 70
id.	D *[illegible]*	10 75

GÂY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho Sung tức máu mạn, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trở bịnh.

Chánh nhà thuốc [illegible] bổ huyết vô [illegible] thứ thuốc vô tánh nào [illegible] Paris đều dùng hết.

Sté Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

95, Rue Catinat, 95

Dây nói số 881 — Dây-thép đề tắc SINDEX

MỚI LẠI TỚI

Nhiều thứ kiểu CUỐC, nặng từ 1K750 1K500, 1K200 và 1 kilo

RỰA có cán sắn và CÚP đủ thứ

Các món khí dụng nói trên đây đều do nơi hảng chánh ở bên thành (Arriège) Pháp-Quốc đúc ra nên chắc và tốt không thứ nào bì kịp.

CÔ-BA

SÁ-BÔNG

DẦU XỨC DẦU

SÁP MỠ.— NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie Lyon

TỦ SẮT HIỆU

« NUGUE » và « GILLOT »

Các vị phú-gia ở Lục-Châu muốn ở ăn yên ổn, khỏi lo trộm cướp, mỗi người nên sắm một cái tủ-sắt hiệu «NUGUE» hoặc hiệu «GILLOT» đặng cất vàng bạc thì chắc chắn vô cùng.

Những hiệu tủ-sắt nầy làm tại bên Pháp-Quốc, ai có dùng rồi cũng đều khen là tốt về sự chắc chắn, đã vậy trong cơn hỏa hoạn cũng khỏi lo đồ đạc cất ở trong. — Xin mời đến xem thì sẽ thấy các sự tốt của những hiệu kể trên đây.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hàng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhơn, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.